

外国电影歌曲选



人民音乐出版社

外国电影歌曲选

人民音乐出版社编辑部编

人民音乐出版社

一九八一年·北京

外国电影歌曲选

人民音乐出版社编辑部编

*

人民音乐出版社出版

(北京朝内大街166号)

新华书店北京发行所发行

北京新华印刷厂印刷

787×1092毫米 32开本 106面乐谱 3.5印张

1981年6月北京第1版 1981年6月北京第1次印刷

印数：1—336,000册

书号：8026·3870 定价：0.34元

编 选 说 明

一、这本歌集选收的曲目包括有：近年来新上映和复映的外国电影歌曲；电台和音乐会上经常播唱的外国电影歌曲；新译配的曲目和建国初期上映的少量早期苏联电影歌曲。

二、为了帮助读者更好地了解歌曲内容，我们尽量结合电影剧情对一些歌曲作了简单的说明，并对一些作者作了介绍。

三、所收曲目中，不少歌谱由于找不到原版本资料，只好根据录音进行记谱译配（而现代歌曲在演唱上是比较自由的，记谱难度较高），有些歌曲由于记谱、译配者的不同而出现了几种不同的歌谱，我们尽量选择比较准确的予以刊登，但限于编辑水平和手头资料的不足，仍然会有很多问题和缺点，期望读者给予批评和指正。

四、编选中，我们得到了中央人民广播电台文艺部、上海电影译制厂、中国电影发行公司、《歌曲》编辑部等有关单位的热情协助，不少音乐工作者、译者为歌稿的记谱、译配，为说明文字的编写付出了辛勤的劳动，谨在此表示诚挚的感谢。

罗马尼亚故事片
《奇普里安·波隆贝斯库》



印度故事片
《大篷车》

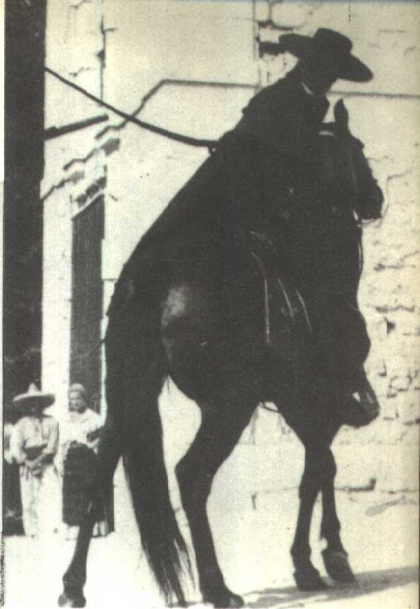
日本故事片
《啊！野麦岭》

封面：《绝唱》(粉笔画)

作者：杭鸣时

封底：《水晶鞋与玫瑰花》(水粉画) 作者：杭鸣时

日本故事片《人证》



法国、意大利合拍故事片《佐罗》

朝鲜系列故事片
《无名英雄》



墨西哥故事片
《玛丽亚》



目 录

编选说明	(1)
------	-------

让我们唱起欢乐的歌	朝鲜影片《无名英雄》插曲 (1)
-----------	--------------------

啊, 野麦岭	日本影片《啊, 野麦岭》主题歌 (2)
--------	-----------------------

让我先走在前	日本影片《绝唱》主题歌 (4)
--------	-------------------

伐木歌	日本影片《绝唱》插曲 (6)
-----	------------------

为了我俩的爱	日本影片《白衣少女》主题歌 (7)
--------	---------------------

草帽歌	日本影片《人证》插曲 (9)
-----	------------------

阿童木之歌	日本动画片《铁臂阿童木》主题歌 (11)
-------	------------------------

在爱情的旅途上	印度影片《大篷车》插曲 (12)
---------	--------------------

美丽的姑娘你在何方	印度影片《大篷车》插曲 (14)
-----------	--------------------

啊, 好汉佐罗	法意合拍影片《佐罗》主题歌 (18)
---------	----------------------

“联合”写在我们的旗帜上	
--------------	--

.....	罗马尼亚影片《奇普里安·波隆贝斯库》插曲 (22)
-------	-----------------------------

玛丽亚	墨西哥影片《玛丽亚》主题歌 (23)
-----	----------------------

红色的猎人	日本影片《狐狸的故事》插曲 (25)
-------	----------------------

大地, 早上好	日本影片《狐狸的故事》插曲 (28)
---------	----------------------

在童年时度过好时光	英国影片《水晶鞋与玫瑰花》插曲 (30)
-----------	------------------------

忽然间梦想实现	英国影片《水晶鞋与玫瑰花》插曲 (31)
---------	------------------------

我忘不了那旋律	英国影片《水晶鞋与玫瑰花》插曲	(33)
啊, 朋友	南斯拉夫影片《桥》插曲	(35)
雄 鹰	朝鲜影片《高山之鹰》插曲	(36)
复仇之歌	朝鲜影片《坚强的翅膀》插曲	(37)
一片丹心	朝鲜影片《血海》插曲	(38)
只要妈妈露笑脸	朝鲜影片《血海》插曲	(39)
歌唱金刚山	朝鲜影片《金刚山姑娘》插曲	(40)
苹果丰收	朝鲜影片《金刚山姑娘》插曲	(41)
拉兹之歌	印度影片《流浪者》插曲	(43)
爱情来到了我心间	印度影片《流浪者》插曲	(45)
丽达之歌	印度影片《流浪者》插曲	(47)
摇篮曲	印度影片《两亩地》插曲	(50)
音乐之声	美国影片《音乐之声》主题歌	(52)
Do-Re-Mi	美国影片《音乐之声》插曲	(55)
我心爱的一切	美国影片《音乐之声》插曲	(57)
孤独的牧羊人	美国影片《音乐之声》插曲	(58)
雪花	美国影片《音乐之声》插曲	(60)
过去的好时光	美国影片《魂断蓝桥》主题歌	(62)
当我们年轻时	美国影片《翠堤春晓》插曲	(63)
蓝色的多瑙河	美国影片《翠堤春晓》插曲	(65)
我的身上没有线	美国动画片《木偶奇遇记》插曲	(72)
祝不过生日的人快乐	美国动画片《艾丽斯漫游仙境》插曲	(75)
我自己的小天地	美国动画片《艾丽斯漫游仙境》插曲	(77)

再见吧, 请再来吧	朝鲜影片《我的柜台》插曲	(78)
爸爸的祝福	朝鲜影片《金姬和银姬的命运》插曲	(79)
战士的誓言	朝鲜影片《难忘的人》插曲	(80)
幸福之歌	朝鲜影片《看不见的战线》插曲	(81)
故乡的骄傲	朝鲜影片《南江村的妇女》插曲	(82)
欢乐的果园	朝鲜影片《摘苹果的时候》插曲	(83)
卖花姑娘	朝鲜影片《卖花姑娘》插曲	(84)
赤诚花	朝鲜影片《卖花姑娘》插曲	(85)
走向祖国的道路	朝鲜影片《共青团员之歌》插曲	(86)
多瑙河之波	罗马尼亚影片《多瑙河之波》插曲	(87)
阿富顿河, 你轻轻地流	英国影片《傲慢与偏见》插曲	(89)
维利亚之歌	美国影片《快乐的寡妇》插曲	(91)
舞会圆舞曲	美国影片《快乐的寡妇》插曲	(92)
想念南方	美国影片《南方》插曲	(95)
在彩虹上	美国影片《绿野仙踪》插曲	(96)
白 莲	泰国影片《情焰》插曲	(97)
睡吧, 小宝贝	墨西哥影片《生的权利》插曲	(98)
华沙的子弟兵	波兰影片《华沙一条街》插曲	(100)
夜莺曲	苏联影片《夜莺曲》主题歌	(101)
群雁歌	苏联影片《光明之路》插曲	(102)
心儿在歌唱	苏联影片《心儿在歌唱》插曲	(103)
妈妈要我出嫁	苏联影片《节日的晚会》选曲	(105)

让我们唱起欢乐的歌

——朝鲜影片《无名英雄》插曲

1 = F $\frac{3}{4}$

田东雨作词
金永道作曲
韩昌熙译配

稍慢 抒情

mp

3 1 | 6. $\sharp 5$ 6 1 | 7 - 2 $\sharp 1$ | 2. 4 6 4 | 3 - $\sharp 4 \sharp 5$ |

1. 在 偏 僻 的 荒 野 里 花 儿 朵 朵 开 放, 一 朵
2. (在 寂) 静 的 星 光 下 请 你 别 来 找 我, 我 也
3. (在 茫) 茫 的 夜 空 里 群 星 闪 闪 发 光, 星 光

6. 3 1 6 | 4 - 3 | 2 - 7 1 7 | 6 - $\sharp 3$ 6 |

无 名 的 野 花 昂 首 怒 放。 当 那
不 到 鲜 花 盛 开 的 溪 旁。 在 那
照 我 前 进 奔 向 前 方。 待 到

1. $\dot{1}$ 7 6 4 | 2 - 2 4 | 7. 6 5 4 | 3 - $\sharp 4 \sharp 5$ |

阵 阵 清 香 飘 散 在 小 路 边, 你 可
漫 天 风 雪 呼 啸 的 山 坡 下, 你 可
灿 烂 朝 霞 映 红 了 天 边, 让

6. 3 1 6 | 4 - 3 | 2 - 7 1 7 | 1. 2. $\sharp 3$ 1 | 3. 6 - |

知 道 我 的 心 剧 烈 地 跳 荡。 2. 在 寂
见 到 我 勇 敢 战 斗 在 战 场 上。 3. 在 茫
我 们 携 起 手 欢 乐 地 歌 唱。

〔歌曲说明〕 朝鲜惊险系列故事片《无名英雄》，以祖国解放战争为历史背景，表现了“朝鲜敌后工作组”的侦察员，深入虎穴进行机智而英勇的斗争故事。

《让我们唱起欢乐的歌》是在影片第五集《金刚石》中，当俞林和代号为“金刚石”的顺姬在马顿拿咖啡馆接头时用画外音演唱的。歌曲表现了两个在敌后工作的情人，以无比坚定的信念期待着“灿烂朝霞染红天边”，这时他们将携手欢歌，并肩前进在祖国解放了的土地上。（韩昌熙）

啊,野麦岭

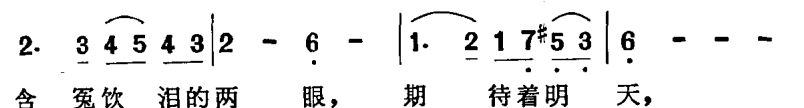
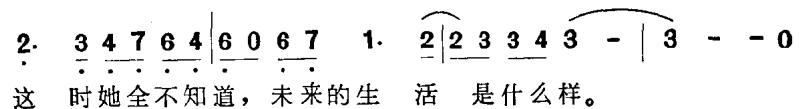
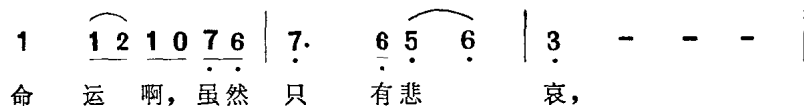
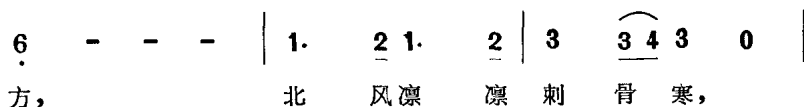
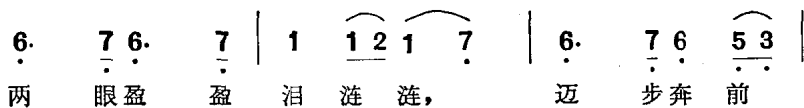
——日本影片《啊,野麦岭》主题歌

1 = E $\frac{4}{4}$

佐藤 胜作曲

昉 雪译配

中速 悲伤地



0 0 0 3 3 3 | 1 1. 1 2 3 | 7 - 7 [#]4 6 |
把幸福 寄 托 在野麦 岭 的 东

[#]5 - 0 1 2 | 3 - 3 3 4 5 | 4 3 3. 0 6 7 |
方。 哪怕 群 山峻岭 高又险， 哪怕

1 - 1 7 4 6 | 5 3 3 0 2 3 | 4 - 4 6 5 4 |
条 条峡谷 深又长， 哪怕 长 途跋涉

6 3 3 0 6 7 | 1 - 1 7 6 1 | 7 6 6 - - ||
路 又 远，哪怕 梦 断也要 回家乡。

〔歌曲说明〕 影片《啊，野麦岭》写的是二十世纪初日本缫丝女工的悲惨遭遇。在饥寒交迫的农村，一群年仅十二、三岁的女孩子不得不离开故乡，冒着风雪爬过野麦岭到丝厂去做工。在工厂里，他们受尽了压榨和剥削。影片中的姑娘阿峰由于劳累过度而得了结核病，老板竟把她赶出了厂门。当阿峰的哥哥从家乡赶来时，阿峰已是奄奄一息。哥哥背着病危的妹妹，在越过野麦岭远远望见故乡时，阿峰咽下了最后一口气，结束了她凄苦而短暂的生命。这时，银幕上用画外音唱出了深沉而哀伤的主题歌《啊，野麦岭》，表现了影片主人公对资本主义社会的控诉和对家乡的思念（歌词中“野麦岭的东方”即指阿峰的家乡）。（群声）

让我先走在前

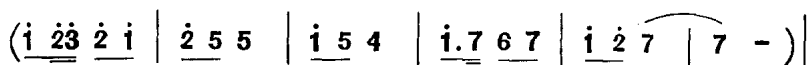
——日本影片《绝唱》主题歌

1 = B $\frac{2}{4}$

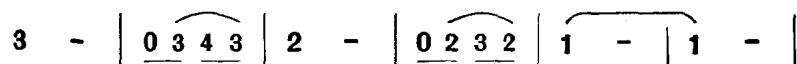
女声独唱

朱 时译词

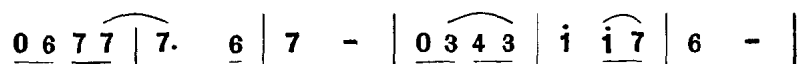
李青蕙记谱配歌



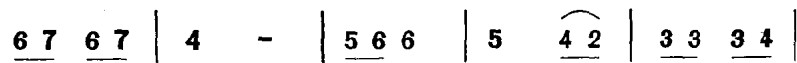
让我哭倒 在你怀 中， 直 把 眼



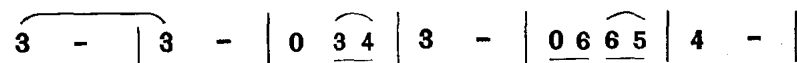
泪 哭 干 哭 干。



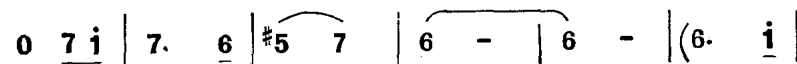
流逝的 云 啊， 野 鸽子 啊！



命运 多悲 惨， 相爱的 情 侣 两呀 两离



分。 别 了， 永别 了，



让我 先 走 在 前。

7 - | i - | 0 7123 | 4 - | 1 2 1 |

7 - | 7) 4 | 3 3. | 1 6 3 | 3 6 6 |
 请 你 啊 原 谅 我, 献 给

4. 4 | 4 2 4 | 3 - | 0 3 4 3 | 2 - |
 你 的 生 命, 多 么 啊

0 2 3 2 | 1 - | 1 - | 0 6 7 7 | 7. 6 |
 短 暂。 闪 耀 的 雪 花

7 - | 0 3 4 3 | 1. 7 | 6 - | 6 7 6 7 |
 啊, 飘 在 云 天。 难 舍 又 难

4 - | 0 6 6 6 | 5 4 2 | 3 3 3 4 | 3 - |
 分, 相 亲 又 相 爱, 此 情 永 不 变。

3 - | 0 3 4 | 3 - | 0 6 6 5 | 4 - |
 别 了, 永 别 了,

0 7 i | 7. 6 | #5 7 | 6 - | 6 - ||
 让 我 先 走 在 前。

伐 木 歌

——日本影片《绝唱》插曲

1 = B $\frac{2}{4}$

克西河已作词
高田 弘作曲
覆 麦译词
王炬记谱配歌

稍慢、较自由地

1. 啊, 吉野 山 吉野 山
2. 啊, 不知 什么时 候

啊 哟, 来到 吉会 野山 哟。
啊 哟, 学 会 伐木 哟。

吉野 山 千棵 树, 鲜
深山 里 花盛 开, 伐

花 啊 盛 开 哟。
木 啊 伐木 忙 哟。

〔歌曲说明〕影片《绝唱》中的男主人公顺吉爱上了他家的女佣人小雪，但父亲认为有辱门第，坚决不许。顺吉和小雪冲破阻挠，离开家乡，共同来到一个偏僻的海滨小镇安家。后来顺吉应征入伍，俩人相约每天下午三时为对方唱《伐木歌》以寄托情思。顺吉走后，小雪因劳累过度而病倒，等顺吉退伍回来时，她看了顺吉最后一眼就离开人世了。为了表示对爱情的忠贞和控诉封建家族与战争带给人们的灾难，顺吉把小雪的遗体作为新娘迎进家门，隆重地为小雪举行了婚礼和葬礼。

《让我先走在前》这首歌是在片头出现的，委婉哀伤的歌声，揭示了影片悲剧性的主题和主人公纯洁真挚的爱情。《伐木歌》在影片中曾多次出现，这是一首富有生活气息的歌曲，音调优美质朴。特别是影片主人公相约对唱时，那悠扬舒展的歌声，就象一只自由飞翔的小鸟，越过重重高山和茫茫大海，把两颗充满了爱情的心紧紧地连在了一起。（群声）

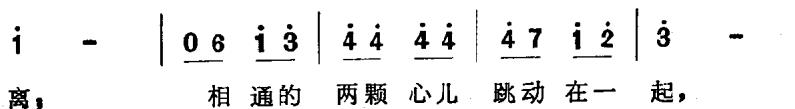
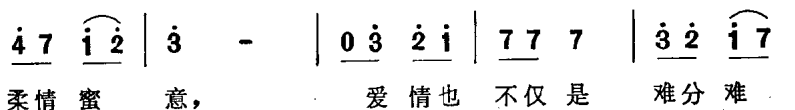
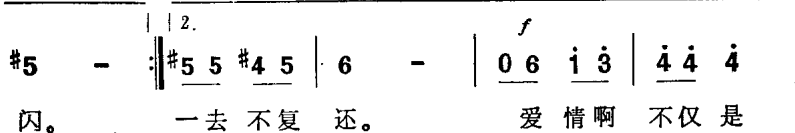
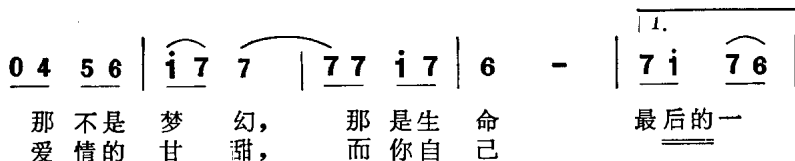
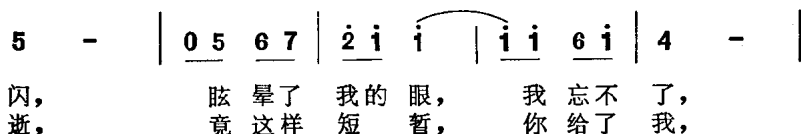
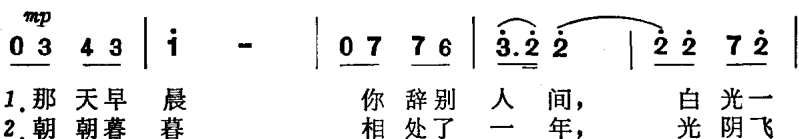
为了我俩的爱

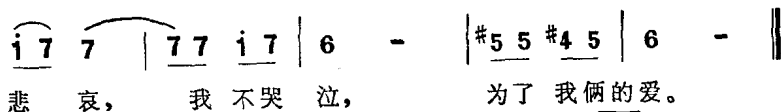
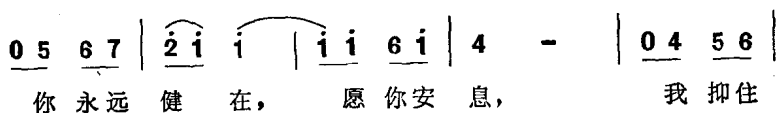
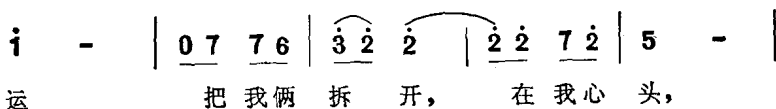
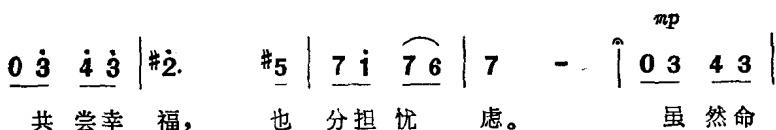
——日本影片《白衣少女》主题歌

1 = C $\frac{2}{4}$

阿久 毅作词
森田公一作曲
薛范记谱译配

中快板 轻诉地





〔歌曲说明〕 这是日本影片《白衣少女》的主题歌。女主人公亚沙子和画家丰雄热恋。当得知丰雄患有不治之症白血病后，她不但没有动摇对丰雄的炽热爱情，反而更加亲近他，无微不至地照顾他、安慰他，给他鼓舞和力量，直到丰雄最后离开人间。这首歌正是这对青年男女坚定不移、真诚相爱的颂歌。

歌曲是三段体曲式。以女主人公回顾的口吻开始，音调表现了轻声诉说的意味。第二乐段基本上在高音区，警句般的歌词配以清越健美的音调，对真正的爱情给予了高度概括，挚爱之情溢于词曲。最后一段完全重复头段曲调，以无限深情对已逝的恋人寄予不尽的思念。

全歌抒情、深沉，展示出女主人公美丽、纯洁、善良的心灵，讴歌了纯真崇高的爱情。（王文和）